

Cerny en Laonnais (Chemin des Dames) 1914—1918

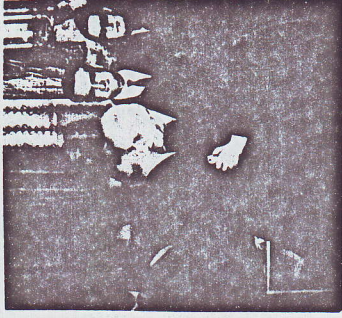
Hier ruhen 3 426 deutsche Soldaten in Einzelgräbern und 3 975 deutsche Soldaten in einem Kameradengrab. Möge ihr Tod zur Verständigung der beiden Völker, Frankreich und Deutschland, beitragen und damit jeden Krieg zwischen ihnen auf alle Zeiten ausschalten.

Der Friedhof wurde 1919 von den französischen Militärbehörden angelegt und vom Volksbund Deutscher Kriegsgräberfürsorge ausgebaut.

Ci-gisent 3 426 soldats allemands dans des sépultures isolées et 3 975 soldats allemands dans une tombe commune. Que leur mort contribue au rapprochement des deux nations, la France et l'Allemagne, et fasse impossible toute autre guerre entre elles pour tous les temps!

Ce cimetière a été établi par l'armée française en 1919, et il fut développé par l'Union Nationale Allemande pour la Conservation des Tombes des Soldats!

1952



Nach der Versöhnung der großen Männer de Gaulle und Adenauer Frankreich Deutschland

Juli 1962 in der Kathedrale in Reims, standen sie ohne protokollierisches Aufsehen und ohne Anmeldung vor dem Lebensbaum und dem Bilddenkmal des deutschen Kanonikers

Albert Ruhe

Block 1 — Grab 1243, in Cerny en Laonnais, wobei de Gaulle zu Adenauer sagte:

„Nichts von all dem Blut und all den Tränen darf der Vergangenheit anheimfallen!“

Adenauer erwiderte: „In dem Lebensbaum dieses Grabes wächst neues friedliches Leben. Das ist das Symbol unserer Völker-versöhnung!“

Après la réconciliation des grands hommes de Gaulle et Adenauer la France et l'Allemagne

dans la cathédrale de Reims en juillet 1962, ils se trouvaient, sans sensation protocolaire et sans préavis, devant le thuya et le tombeau portant le portrait du canonier

Albert Ruhe

bloque 1 — tombe 1243, à Cerny en Laonnais, de Gaulle disant à Adenauer: „Rien de ce sang et toutes les larmes doit retomber dans le passé!“

Adenauer répondit: „Dans ce thua croît une nouvelle vie paisible, c'est le symbole de la réconciliation de nos nations!“

1962

Maria Boudier

Albert Kuhn,

* 3. 12. 1892

Willy Kuhn, 13. 2. 77